

llena de convencimiento vibrante, logrando cumbre dinámica que realzan la calidad envolvente de su atractiva voz.’

En 1966 el Prof. Stein viajó becado a Europa para perfeccionarse. En Praga estudió con los profesores Jaroslav Horáček y Jiří Rumi, titulándose en 1968 en el Conservatorio de Praga con las más altas calificaciones. También estudió en Leipzig, con Hans Joachim Rotzch y, en Londres, con Norman Platt. De regreso en Chile participó en la fundación de la Ópera Nacional Chilena, dependiente del IEM, de la que fue tenor solista; asimismo, intervino en recitales en Santiago y otros lugares, y como solista en conciertos de distintas orquestas. Además, dictó clases en el Conservatorio Nacional hasta el 11 de septiembre de 1973; pocos días después logró abandonar el país a un segundo exilio. El maestro Hanns Stein y su familia fue recibida por la República Democrática Alemana (RDA) y vivió en Berlín hasta 1980. Aquí ejerció la docencia como Profesor Titular de la Academia Superior de Música ‘Hanns Eisler’, al mismo tiempo que realizaba conciertos y grabaciones para radio y televisión en varios países europeos (Alemania, Austria, Checoslovaquia, España, Hungría, Holanda) y participaba en numerosos festivales del Viejo Continente, alcanzando un merecido prestigio internacional, que llevaron a varios compositores a encargarle el estreno de algunas de sus creaciones y al gobierno de la RDA a otorgarle el título de Activista del Trabajo Socialista.

El regreso a Chile del Prof. Stein, en 1980, fue bastante difícil. Se le cerraron todas las puertas y en los primeros años subsistió gracias a las giras de conciertos por Europa, felizmente exitosas, gracias a su prestigio. En Santiago solo podía hacer un recital al año, en el Instituto Goethe. A medida que la lucha antidictatorial fue ganando terreno, el maestro Stein fue apareciendo con más frecuencia en los escenarios locales. Finalmente se ha dedicado a la docencia del canto, habiendo formado un grupo importante de cantantes en su cátedra del Departamento de Música y Sonología de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, de la cual es Profesor Titular. Además, por su trayectoria, fue nombrado Miembro Honorario de la Academia Chilena de Bellas Artes, y recientemente el gobierno de la República Checa le ha otorgado la condecoración *Gratias Agit* por la divulgación de la música de compositores de ese país.

En el transcurso de su vida profesional el Prof. Hanns Stein realizó grabaciones en diferentes lugares. Estos fonogramas aprovecharon algunas de esas grabaciones, permitiendo así tener un panorama de la enorme tarea realizada a lo largo de su carrera. El detalle de las grabaciones es el siguiente:

En el primer CD se incluyen las obras de los compositores Sergio Ortega, Celso Garrido-Lecca, Eduardo Maturana, Fernando García, y Gustavo Becerra (*No me lo pidan*), fueron grabadas en Radio Praga. Por otra parte, las canciones de Víctor Jara, así como *Erinnerung an* de Juan Allende Blin, se grabaron en Radio Berlín; y *Testamento*, del mismo compositor, se registró en un concierto en Colonia. *Altacopa* de Becerra, se grabó en estudio. En el segundo CD, las composiciones de Thomas Morley, Franz Schubert y Bohuslav Martinu, se grabaron en un concierto en Concepción; las de Schumann, lo fueron en un concierto en el Teatro IEM de Santiago; por otra parte las cuatro primeras obras de Hanns Eisler se grabaron en estudio, y las últimas dos lo fueron registradas en un concierto en el Goethe Institut en Santiago. En esa misma ocasión se grabaron las dos canciones de Weill.”

TREINTA Y CINCO AÑOS DEL ENSEMBLE BARTOK CHILE

El 7 de noviembre de 2016 el Archivo de Música de la Biblioteca Nacional, que dirige Cecilia Astudillo, y la Academia Chilena de Bellas Artes del Instituto de

Chile, organizaron en la Sala América de la Biblioteca Nacional el concierto de celebración de los treinta y cinco años del Ensemble Bartok que dirige Valene Georges. Bajo el título de “Cantos de Chile y cosmovisiones encontradas”, el conjunto interpretó obras de los compositores chilenos Rodrigo Herrera, Cirilo Vila, Miguel Letelier y Eduardo Cáceres, que se indican en el *Cuadro sinóptico* del presente número de la *Revista Musical Chilena*, y del creador brasileño Jorge Antunes. El Presidente de la Academia, Luis Merino Montero, pronunció el siguiente discurso:

“Se puede caracterizar al Ensemble Bartok como un conjunto vocal e instrumental, que fue fundado como trío el año 1981. A contar de 1983 se convirtió en quinteto y ulteriormente en el conjunto que conocemos hoy día. Su misión es estimular y contribuir a la circulación y recepción de la creación musical contemporánea, con un énfasis especial en la de Chile y de América Latina.

El compositor Fernando García Arancibia, Premio Nacional de Artes Musicales 2002 y miembro de número de la Academia Chilena de Bellas Artes, escribe lo siguiente en la entrada sobre este conjunto publicada en el *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*: ‘Además de representar un papel destacado en la difusión de obras nuevas de autores latinoamericanos, tanto en Chile como en el ámbito internacional, presenta constantemente ante el público obras de vanguardia de todos los países, con el deseo de colaborar para que el polifacético lenguaje musical del siglo XX [y XXI] se incorpore al quehacer artístico-cultural del país y del continente. Gracias a su novedosa formación y a las múltiples combinaciones de ella derivadas, tuvo la oportunidad, además, de incursionar en un amplio espectro de épocas y estilos musicales, con un repertorio que abarca desde Haydn y Mozart hasta grandes clásicos del siglo XX [y XXI]’. La relevancia del Ensemble guarda relación, por una parte, con la generación mediante encargo de nuevas obras escritas por compositores chilenos o residentes en el país, las que en la actualidad superan las sesenta. Por la otra, se vincula con el aseguramiento de la circulación de estas obras, tanto dentro del país como en el exterior. En tal sentido, el Ensemble ha abordado de manera ejemplar uno de los sempiternos dramas de la música de los siglos XX y XXI, especialmente en Chile y América Latina, que es lo que se ha denominado la ‘segunda audición’. Este término se refiere a que una gran cantidad de obras raramente se vuelven a presentar después de su estreno.

El cumplimiento de esta misión durante 35 años ininterrumpidos es un logro único, especialmente en un medio como Chile. Par una mejor comprensión se puede hacer un parangón con el caso del Cuarteto Santiago, célebre conjunto que entre 1957 y 1973 presentó en Chile ciclos memorables con la obra completa de Beethoven, Bartók y Schoenberg para cuarteto de cuerdas. Al igual que el Ensemble Bartok, el Cuarteto Santiago generó mediante encargo nuevas obras escritas por compositores chilenos o residentes en el país en esa época y aseguró su circulación, o su ‘segunda audición’. A modo de ejemplo, los siete cuartetos de cuerda que escribió en Chile Gustavo Becerra, Premio Nacional de Arte mención Música 1971, antes de partir al exilio en Alemania, guardan una relación directa o indirecta con el apoyo que tuvo del Cuarteto Santiago. Por otra parte, el Cuarteto Santiago estuvo activo durante 17 años aproximadamente, no 35 años como actualmente lo ha estado el Ensemble Bartok. La labor del Cuarteto Santiago se proyectó fuera del país, pero no se puede comparar con las más de 36 giras que ha realizado el Ensemble Bartok, dentro de Chile, en América Latina, en los Estados Unidos, en Europa e incluso recientemente en Asia, siempre tocando en prestigiosas salas de concierto del mundo, lo que le ha permitido afrontar los desafíos de la actual globalización o mundialización. En términos de grandes continentes, al

Ensemble Bartok le falta solamente hacer una gira al África, pero estoy cierto que lo logrará hacer en los próximos años.

Otra diferencia es que el Cuarteto Santiago tuvo acceso a financiamiento estable de organismos estatales como lo fuera el Instituto de Extensión Musical. En cambio, el Ensemble Bartok ha carecido de financiamiento estable de cualquier tipo. Por el contrario, ha debido financiar sus proyectos en Chile y fuera del país mediante fondos *ad hoc*, procurados mediante la labor ejemplar de gestión que ha desarrollado desde sus inicios Valene Georges, la que se ha conjugado con su fundamental trabajo de conducción musical del conjunto. En tal sentido Valene representa, de acuerdo a mi criterio, un modelo inspirador no solo para Chile, sino que para cualquier otro país del mundo. Muy largo sería detallar las distinciones que ha recibido el Ensemble Bartok a lo largo de su fecunda vida. Señalaremos solamente algunas. Dentro del país está el premio Domingo Santa Cruz otorgado en 1998 por la Academia Chilena de Bellas Artes 'por su destacada trayectoria y contribución al conocimiento y a la difusión de la música chilena', y el premio Altazor discernido el 2000 por la Sociedad de Derecho de Autor (SCD). En un plano internacional se puede señalar las dos nominaciones en 1991 y 1998 al Premio Interamericano de Cultura Gabriela Mistral que otorga la Organización de Estados Americanos (OEA), junto a otras dos nominaciones al Latin American Grammy el 2000 y 2007.

En 1981 el Ensemble se inició con tres miembros, Valene Georges en clarinete, Hernán Jara en violín y Elmira Miranda en el piano, mientras que en la actualidad cuenta con ocho integrantes. Han formado parte del conjunto tres músicos que han recibido el máximo galardón con el que el Estado de Chile reconoce la labor de sus artistas, el Premio Nacional de Arte. Ellos son la recordada pianista y maestra Elvira Savi (1984-1985), el compositor, pianista y maestro Cirilo Vila (1985-2003) y la intérprete en canto y maestra Carmen Luisa Letelier (1985 hasta el presente), todos miembros de la Academia Chilena de Bellas Artes. Elvira Savi y Cirilo Vila ya han partido. Vaya para ellos un recuerdo emocionado, el que hago extensivo a todos que han creído y participado en este hermoso proyecto. Gracias a todos ha sido posible, además de las giras, realizar cinco festivales internacionales de música contemporánea, grabar cinco discos compactos de música chilena y efectuar más de 100 estrenos mundiales de obras especialmente encargadas.

El evento que hoy día nos congrega es por lo tanto una verdadera fiesta, la que además hace patente que tenemos Ensemble Bartok para mucho tiempo más. Junto con agradecer y felicitar a todos y cada uno de sus integrantes, tanto presentes como a lo largo de su fecunda historia, a nombre de la Academia Chilena de Bellas Artes presento un reconocimiento especial a su directora y fundadora Valene Georges por su liderazgo inspirador, el que ha contribuido de manera decisiva a la permanencia siempre renovada del Ensemble en la escena musical del país y del extranjero durante siete lustros".

DIEZ AÑOS DEL CONSORT GUITARRÍSTICO DE CHILE

En un artículo publicado en el diario *El Mercurio* el lunes 20 de febrero del presente año, p. A7, la periodista Romina de la Sotta Donoso escribe: "Nacieron hace diez años, con una idea fija: rescatar un formato del Renacimiento para explorar la potencialidad de la guitarra", el *whole consort*, "que tuvo una presencia fundamental en la música de cámara inglesa entre los siglos XVI y XVIII". Lo dirige el intérprete y compositor Andrés González, y la mayoría de sus integrantes son docentes de la